

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/12841  
8 September 1978  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ТАНЗАНИИ И ЗАМБИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ  
8 СЕНТЯБРЯ 1978 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имеем честь препроводить настоящим текст письма Председателя Народной организации Юго-Западной Африки г-на Сэма Нуйома от 8 сентября 1978 года на имя Вашего Превосходительства. В письме рассматриваются различные аспекты Вашего доклада, представленного согласно пункту 2 резолюции 431 (1978) Совета Безопасности по вопросу о положении в Намибии (S/12827).

Будем благодарны за как можно скорейшее распространение указанного письма в качестве документа Совета Безопасности.

Салим Ахмед САЛИМ  
Постоянный представитель  
Объединенной Республики Танзании  
при Организации Объединенных Наций  
Председатель Специального комитета  
по вопросу о ходе осуществления  
Декларации о предоставлении  
независимости колониальным  
странам и народам

Гвендолин КОНИ  
Постоянный представитель  
Замбии при  
Организации Объединенных Наций  
Председатель Совета  
Организации Объединенных Наций  
по Намибии

Приложение

Письмо Председателя Народной организации Юго-Западной Африки от 8 сентября 1978 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к дискуссии, которую мы имели с Вашим Превосходительством во вторник 5 сентября 1978 года относительно различных аспектов Вашего доклада, содержащегося в документе S/12827, мне хотелось бы от имени Центрального комитета СВАПО и от имени угнетенного народа Намибии официально заявить следующее:

2. Целью борьбы народа Намибии под руководством его национально-освободительного движения СВАПО всегда было и остается полное освобождение нашей страны. СВАПО, которая выражает чаяния нашего народа, последовательно боролась за достижение этой цели. Вследствие непримиримости и наглости врага, который блокировал все возможные мирные пути к независимости нашей страны, СВАПО была вынуждена для достижения нашей цели прибегнуть к вооруженной борьбе. В ходе этой борьбы сотни наших лучших сыновей и дочерей отдали и продолжают отдавать свои жизни.

3. Однако, ведя вооруженную борьбу, СВАПО всегда исходила из того, что, как только возникнут какие-либо возможности для эффективного прекращения на основе переговоров незаконной оккупации нашей страны южноафриканскими расистами, она, не колеблясь, окажет поддержку таким усилиям. История нашего движения в этом направлении ясна и не требует дальнейших разъяснений. Именно СВАПО поощряла и поддерживала африканские государства, а также других сторонников нашей освободительной борьбы с тем, чтобы способствовать усилиям в Совете Безопасности, которые увенчались принятием резолюции 385 (1976) Совета Безопасности. Именно СВАПО также, ни минуты не колеблясь, всегда поощряла и поддерживала любые и всяческие усилия, направленные на осуществление этой и других соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

4. Следует напомнить, что, когда пять западных государств-членов Совета Безопасности решили выступить с инициативой, направленной на обеспечение выполнения резолюции 385 (1976) Совета Безопасности, СВАПО незамедлительно выступила в поддержку таких усилий. Ведь, как Вам известно, г-н Генеральный секретарь, СВАПО была одной из главных сторон в переговорах, проводившихся в разное время и в различных местах.

5. Вот уже более 15 месяцев СВАПО непосредственно участвует в дипломатических акциях, которые были начаты пятью западными членами Совета Безопасности, с тем чтобы найти основу подлинного урегулирования для Намибии путем переговоров. Наша позиция и наш вклад в эти акции всегда строились на основе добросовестности, искренности и честного желания помочь ускорить движение по пути к независимости Намибии.
6. Мы стремились сохранить свою твердость и непоколебимость в деле защиты неотъемлемых прав, законных чаяний и подлинных интересов угнетенного народа Намибии. В то же время, однако, мы продемонстрировали гибкость и проявили дух компромисса для достижения прогресса.
7. Именно благодаря государственной мудрости СВАПО и ее готовности пойти на необходимые уступки эти акции достигли той стадии, на которой они сейчас находятся.
8. Совместное коммюнике, выпущенное в Луанде 12 июля 1978 года СВАПО и представителями пяти правительств западных стран, явилось важным шагом вперед в этих дипломатических акциях.
9. В Луанде эти две делегации впервые смогли прийти к согласию о том, чтобы обратиться к Совету Безопасности с целью начать процесс деколонизации Намибии. Если бы СВАПО отвергла предложение западных стран из-за определенных, связанных с ним трудностей, созыв заседания Совета Безопасности оказался бы невозможным. Таким образом, когда пять западных стран выступили с инициативой, ведущей к созыву заседания Совета Безопасности 27 июля 1978 года, СВАПО поддержала и поощрила своих друзей и сторонников, африканцев и неафриканцев, в деле принятия резолюции 431 (1978) Совета Безопасности. Ясно, г-н Генеральный секретарь, что все эти усилия СВАПО были предприняты с твердым убеждением в том, что, когда можно достичь тех целей, за которые ведет борьбу наш народ, с минимальным кровопролитием и минимальными жертвами, следует идти по этому пути. Эта принципиальная позиция СВАПО соответствует также нашей твердой убежденности в том, что переговоры являются неотъемлемым и в равной степени важным элементом борьбы любого народа, борющегося за свое освобождение.
10. СВАПО изучила Ваш доклад, содержащийся в документе S/12827, который был представлен в соответствии с пунктом 2 резолюции 431 (1978) Совета Безопасности. Мы учитываем тот факт, что этот доклад был подготовлен после проведения миссии по обзору, возглавляемой вашим Специальным представителем г-ном Ахтисаари. Мы также отмечаем тщательное и рациональное составление этого доклада. СВАПО желает дать высокую оценку вашим усилиям и усилиям вашего Специального представителя и его коллег, связанным с выпуском этого доклада.

11. В общем, СВАПО, изучив этот доклад, точно также желает заявить о своей поддержке. Однако имеются некоторые вызывающие озабоченность конкретные проблемы, которые мы хотели бы подчеркнуть. Поэтому наша поддержка этого доклада основывается на предположении, что эти вызывающие озабоченность проблемы будут решены.

12. Нашей главной проблемой, вызывающей озабоченность, является вопрос о регистрации избирателей. Мы отмечали, что в докладе Генерального секретаря ничего не говорится по этому вопросу. Однако вместе с тем мы хотели бы обратить ваше внимание на пункт 6 предложения пяти западных держав (S/I2636), который, в частности, предусматривает, что "процедура проведения выборов, включая надлежащую регистрацию избирателей, а также правильное и своевременное сведение в таблицы и опубликование результатов выборов, также будет подлежать одобрению Специальным представителем". Несмотря на это положение, всем известно, что южноафриканские расисты продолжают в одностороннем порядке проводить регистрацию избирателей. Они поступают таким образом, несмотря на возражение, решительно выраженное Организацией Объединенных Наций. Безусловно, по этой причине южноафриканский незаконный расистский режим стал вмешиваться в процесс выборов задолго до предполагаемого начала переходного периода. Этот режим преднамеренно принимает односторонние меры вопреки позиции, занимаемой Организацией Объединенных Наций. Это также противоречит духу и букве предложения западных держав по данному вопросу. Однако мы выражаем озабоченность не только в связи с позицией неповиновения Южной Африки, поскольку к настоящему времени для международного сообщества уже стали привычными такие систематические акты неповиновения. Наша озабоченность обусловлена тем, что при проведении в одностороннем порядке регистрации избирателей южноафриканские расистские власти совершают акты преследования, запугивания и унижения многих намибийцев. Они также прибегают к умышленному обману, регистрируя некоторых людей, которые не являются намибийцами. Поэтому очевидно, что южноафриканский незаконный режим путем осуществления процесса односторонней регистрации пытался и пытается создать наиболее благоприятные условия, отвечающие его собственным скрытым замыслам в Намибии. СВАПО не может согласиться с таким положением.

13. СВАПО, законность которой обеспечивается в результате поддержки подавляющего большинства народа Намибии, всегда считала, что мы готовы к проведению свободных и справедливых выборов в территории. В случае проведения таких выборов должна быть создана обстановка доверия, свободная от обмана, преследования и запугивания. Именно на этой основе СВАПО поддерживает одно из главных положений резолюции 385 (1976) Совета Безопасности, т.е. проведение выборов под

наблюдением и контролем Организации Объединенных Наций. И именно по этой причине мы не можем согласиться с существованием положения, при котором Южная Африка вновь пытается поставить всех перед свершившимся в территории фактом и пытается воспрепятствовать законному выражению народом Намибии своей воли. Поэтому мы будем настаивать на новом рассмотрении вопроса о регистрации, и мы предпочли, чтобы новая регистрация избирателей была проведена незамедлительно после начала переходного процесса.

14. Мы изучили разделы доклада, в которых рассматриваются вопросы состава, полномочий и функций ЮНТАГ (пункты 21-34 доклада). Мы удовлетворены положениями, касающимися военного персонала. В частности, мы считаем, что предлагаемая численность сил, упомянутая в пункте 26 вашего доклада, является реальной и обоснованной, учитывая особые условия, существующие в Намибии. Мы приняли к сведению тот факт, что с нами будут проведены консультации по вопросу о составе этих сил. Мы придерживаемся определенной точки зрения, которую мы уже довели до вашего сведения в ходе нескольких совещаний, проведенных вместе с вами.

15. Мы выражаем озабоченность в связи с положением, содержащимся в пункте 30 и касающимся элемента гражданской полиции в ЮНТАГ. Мы хотели бы указать, что не возражая против положения о том, что имеющиеся полицейские силы, которые будут вооружены лишь личным оружием, будут нести ответственность за выполнение обычных полицейских функций в переходный период, мы занимаем эту позицию, ясно понимая, что полицейские силы Организации Объединенных Наций будут осуществлять эффективный контроль над деятельностью имеющихся полицейских подразделений. Такой контроль будет предусматривать гарантии их разумного поведения с целью устранения возможности преследования, запугивания и унижения. В ходе этих переговоров пять западных держав заверили нас в том, что офицеры полиции Организации Объединенных Наций будут сопровождать существующие подразделения южноафриканской полиции в любых случаях, когда Специальный представитель Организации Объединенных Наций сочтет это необходимым. Поэтому мы считаем, что для выполнения этих функций численность полицейских сил, предлагаемая в вашем докладе и составляющая приблизительно 360 опытных полицейских, будет являться недостаточной. Безусловно, мы предпочли бы иметь значительно большее число полицейских. Говоря об этом, мы хотели бы вновь подчеркнуть необходимость создания климата доверия в территории, с тем чтобы народ Намибии мог самостоятельно и окончательно решить свою судьбу в условиях, свободных от постоянного преследования, запугивания и унижения со стороны южноафриканских угнетателей.

16. Еще одной важной областью, которую мы хотели бы затронуть, является вопрос о прекращении враждебных действий (о чем говорится в пункте 14а вашего доклада). В этой связи следует отметить, что по самой своей природе южноафриканский оккупационный режим основан на насилии против нашего народа и постоянной агрессии против независимых африканских государств. Южноафриканский режим никогда не прекращал и не ослаблял своего репрессивного насилия против намибийцев внутри страны и свою непрекращающуюся агрессию против Анголы и Замбии. Южноафриканский режим должен немедленно положить конец осуществляемым им убийствам намибийцев, включая женщин и детей, как это имело место в случае кровавой расправы в Кассинге. Международное сообщество и в частности Совет Безопасности должны проследить за тем, чтобы пресловутое беззаконие Южной Африки было прекращено.

17. СВАПО взялась за оружие, с тем чтобы оказать сопротивление насилию и угнетению со стороны оккупационных сил. Когда могут быть созданы условия для прекращения этого насилия, отпадет дальнейшая необходимость в продолжении вооруженной борьбы. Позвольте вам напомнить, г-н Генеральный секретарь, что на нашей встрече с вами во вторник, 5 сентября 1978 года, мы со всей ясностью заявили, что мы придаем самое большое значение неукоснительному соблюдению прекращения огня. В этой связи мы предложили, чтобы СВАПО и Южная Африка подписали официальный и обязательный документ. Такое соглашение о прекращении огня является логически обоснованным и необходимым для прекращения дальнейших столкновений и для обеспечения добросовестного соблюдения положений о прекращении огня. Поэтому в данном документе мы вновь заявляем о своей готовности подписать соглашение при том условии, что южноафриканский режим сделает то же самое. Мы хотели бы также предложить, чтобы это соглашение было заверено Генеральным секретарем. Это является еще одним проявлением нашей доброй воли и решимости серьезно соблюдать и выполнять резолюцию Совета Безопасности, направленную на осуществление предложения в соответствии с резолюцией 385 (1976).

18. И последним моментом, который мы хотели бы зафиксировать, является наше мнение в отношении роли, обязанностей и полномочий Специального представителя Организации Объединенных Наций. Мы учитываем, что они были частично определены как в предложении пяти западных держав, так и в вашем докладе. Пять западных держав и вы, г-н Генеральный секретарь, знаете нашу позицию по этому вопросу. Мы предпочли бы, чтобы вся операция по обеспечению в Намибии независимости осуществлялась Организацией Объединенных Наций. Мы хотели бы, чтобы роль Специального представителя Организации Объединенных Наций была более четко определена и включала функцию контроля за тем, чтобы Намибия достигла подлинной свободы, и чтобы в течение переходного периода его ролью являлось обеспечение добросовестного и честного сохранения безопасности, законности и порядка. В любом случае мы хотели бы подчеркнуть, что, по нашему мнению, в любой момент, когда Специальный представитель Организации Объединенных Наций не удовлетворен какими бы то ни было действиями или мерами, принятыми

"Главным администратором", эти действия или меры не должны быть осуществлены.

19. Учитывая высказанное выше замечание, СВАПО признает доклад Генерального секретаря и обязуется оказать полное содействие в целях скорейшего принятия решения Советом Безопасности. Поступая таким образом, СВАПО отдает себе отчет в том, что она выполняет свою историческую ответственность в качестве законного и подлинного представителя нашего народа.

20. Буду весьма благодарен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Сэм НУЙОМА  
Председатель